PT

Interruptor de modo

Esquerda - Modo de vídeo
Direita - Modo de fotografia

1. Microfone
2. Câmara
3. Ligado/desligado (ON/OFF)
4. Luz de estado
5. Reiniciar
6. Interruptor de modo
7. USB

Funcionamento
Ligado (ON): Prima o botão de ligar/desligar durante cerca de 3 segundos, as luzes azul e amarela irão ligar-se durante 2 segundos e depois irão entrar em modo de suspensão. A luz amarela irá manter-se ligada.

Modo de vídeo: Certifique-se de que o interruptor de modo está virado para o lado esquerdo enquanto está no modo de suspensão. Depois, mantenha premido o botar de ligar/desligar; quando a luz azul se ligar irá começar a gravar. Para parar de gravar prima novamente o botão de ligar; a luz azul irá desligar-se e a luz amarela irá ligar-se.
Atenção:
O ficheiro será gravado automaticamente.
O ficheiro irá demorar alguns segundos a gravar; por favor não mexa no dispositivo antes da luz ficar amarela, pois pode fazer com que o ficheiro não seja gravado.

Modo de fotografia: Certifique-se de que o interruptor de modo está virado para o lado direito. Prima o botão de ligar/desligar para tirar fotografias.
Atenção:
As fotografias serão gravadas automaticamente

Desligar: Mantenha o botão de ligar/desligar premido durante 3-5 segundos em qualquer modo.

Modo de poupança de energia: Quando se encontra em modo de suspensão e quando não é feita qualquer ação durante 1 minuto, o aparelho irá desligar-se automaticamente.

Ligar ao computador: Ligue apenas quando o aparelho está em modo de suspensão (luz amarela) ou está completamente desligado (sem luz). Insira a ficha USB no computador e irá aparecer um diretório de ficheiros de imagem em: Disk\Video. Atenção:
Se o computador não identificar a ligação USB, desligue e volte a inserir novamente na tomada USB.
Se o computador ainda não for capaz de identificar a ligação USB, por favor certifique-se de que o seu sistema operativo, controlador e cabo USB estão a funcionar corretamente. Assim que a unidade USB for reconhecida, verá a gravação em 2 pastas, uma de Image (para fotografias) e outra de Video (para vídeos).

Carregamento: O aparelho pode ser carregado através da interface USB ou através de um carregador. Enquanto carrega, a luz amarela irá piscar. Quando completamente carregado, a luz amarela irá manter-se ligada.

Definição de hora do vídeo: insira o CD fornecido e faça duplo clique na ferramenta de definição de hora. Depois irá aparecer a caixa de diálogo

Ligue o dispositivo ao PC; a ferramenta de definição de hora irá automaticamente encontrar o dispositivo. Este irá aparecer na caixa de diálogo. Depois prima o botão de atualizar e este irá automaticamente atualizar a hora da caneta. Para desligar, prima sair e retire o dispositivo da unidade.

Reiniciar: Se ocorrer um problema no dispositivo ou se ocorrer uma atividade anormal por uma razão desconhecida, por favor empurre o botão de reiniciar com uma ferramente não metálica.

Recarregar a tinta: Retire a seção da ponta da caneta da secção de gravação e encolha a ponta girando a extremidade da caneta. Assim que a ponta estiver encolhida, desaperte a carga do topo da secção da ponta usando uma chave de fendas. Deite fora o tinteiro de tinta antigo e insira um novo, volte a aparafusar o tinteiro corretamente.

RU

Переключатель режимов

Слева – режим "видео"
Справа – режим "фото"

1. Микрофон
2. Камера
3. Питание Вкл/Выкл
4. Индикатор состояния
5. Кнопка сброса настроек
6. Переключатель режима
7. USB разъем

Использование
Включение питания: Нажмите и удерживайте кнопку включения питания в течение 3 секунд. Индикатор голубого и желтого цвета загорится на 2 секунды, и затем устройство войдет в режим ожидания. Желтый индикатор будет гореть.

Режим видео съемки: Устройство находится в режиме ожидания, и переключатель необходимо перевести в левую сторону. Нажмите на кнопку включения питания. Запись начнется, когда загорится индикатор голубого цвета. Чтобы остановить запись, нажмите снова на кнопку включения питания. Индикатор голубого цвета погаснет, и загорится индикатор желтого цвета.

Примечание: Файл будет сохранен автоматически.
Для сохранения файла необходимо несколько секунд. Пожалуйста, в процессе сохранения пока не загорится индикатор желтого цвета, не нажимайте никакие кнопки устройства – это может привести к потере файла.

Режим фотографирования: Переключатель режима должен быть переведен вправо. Для фотографирования нажимайте на кнопку включения питания.
Примечание: Фотографии сохраняются автоматически

Выключение: В любом режиме нажмите и удерживайте кнопку включения питания в течение 3-5 секунд.

Режим экономии энергии: Устройство находится в режиме ожидания. Если в течение 1 минуты устройство не используется, происходит автоматическое отключение.

Подключение к компьютеру: Подключение осуществляется только в режиме ожидания (индикатор желтого цвета) или в выключенном состоянии (не горит ни один индикатор). Вставьте USB устройство в USB порт компьютера, на экране появится изображение файловой директории: Диск\Видео.
Примечание: Если компьютер не опознает USB устройство, выньте его и снова вставьте в USB порт.
Если компьютер снова не распознает устройство, проверьте операционную систему, драйвер и USB кабель.
После того, как USB устройство будет опознано компьютером, Вы сможете просматривать записи в 2 папках: Изображения (фотографии) и Видео (видео файлы).

Зарядка: Зарядка устройства осуществляется через USB порт или зарядное устройство. В процессе зарядки будет мигать индикатор желтого цвета. По окончании зарядки индикатор желтого цвета будет гореть постоянно.

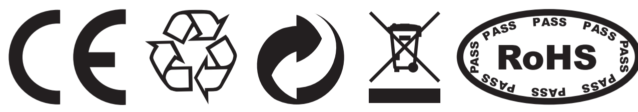
Установка времени для видео съемки: Вставьте поставляемый в комплекте компакт диск и дважды щелкните на изображение программы для установки времени . Откроется диалоговое окно

Подсоедините устройство к ПК, программа для установки времени автоматически обнаружит устройство. Название устройства появится в диалоговом окне. Нажмите кнопку "Update" (обновить), и система установит время для устройства. Чтобы отключить, нажмите на кнопку "Quit" (завершить) и выньте устройство из USB порта.

Сброс настроек: Если возникли неполадки, или устройство неправильно работает, нажмите при помощи неметаллического предмета на кнопку сброса настроек "Rest".

Заправка чернил: Снимите нижнюю часть ручки, отделив ее от верхней части, с помощью которой производится съемка. Выньте кончик ручки и выкрутите баллончик для чернил, используя отвертку. Вставьте новый баллончик и закрутите его на место.

SPYPEN4GB Made in China



Head Office

thumbsUp! (UK)

Santok House, Unit L, Braintree Industrial Estate
Ruislip, Middlesex, HA4 0EJ, UK

Tel: 0845 466 8880
Fax: 0845 466 8881
info@thumbsupuk.com
www.thumbsupuk.com

thumbsUp! (AUS)
Unit 1, 113 Broadway,
Bassendean, WA 6054
Australia
T: 1300 873 637
F: 1300 304 870
Mail: info@thumbsupaus.com
Web: www.thumbsupaus.com

thumbsUp! (BR)
Departmento Comercial
Rua Henrique Jorge Guedes
127Jardim Marajoara
Sao Paulo, Brazil
T: +55 11 2275 1978
F: +55 11 9219 9375
info@thumbsup.br.com
www.thumbsup.br.com

thumbsUp! (DE)
thumbsUp! GmbH
Speestr. 24
53840 Troisdorf, DE
T: +49 2241 972 507-0
F: +49 2241 972 507-88
info@thumbsup.de
www.thumbsup.de

thumbsUp! (FR)
164 av Joseph Kessel,
78960 Voisin le
Bretonneux, FR
T: +33 (0)1 61 37 02 90
F: +33 (0)1 61 37 03 05
info@thumbsup.fr
www.thumbsup.fr

thumbsUp! (UAE)
Best Homes Business Center
M 107, Mezzanine Floor
Sheik Zayed Road
Dubai, UAE
T: +971-4-3465465
F: +971-4-3388826
Mail: info@thumbsup.ae
Web: www.thumbsup.ae

thumbsUp! (USA)
Santok House, Unit L,
Braintree Industrial Estate
Ruislip, Middlesex, HA4 0EJ,
UK
Tel: 1-888-758-6887
Fax: 0845 466 8881
info@thumbsupuk.com
www.thumbsupuk.com

thumbsUp!

Instructions

Spy Pen

EN

Mode switch

Left- Video mode
Right – Photo mode

1. Mic
2. Camera
3. Power on/off
4. Status light
5. Reset
6. Mode switch
7. USB

Operating
Power On: Hold the power on/off button down for about 3 seconds; the blue and yellow light will turn on for 2 seconds and then will enter standby mode. The yellow light will remain on.

Video Mode: Make sure the mode switch is towards the left side whilst in standby mode. Then hold power on/off button, when the blue light turns on it will start recording. To stop recording press the power button again, the blue light will turn off and the yellow light will turn on.
Note: The file will be saved automatically. The file will take a few seconds to save, please do not operate the device before the light turns yellow, as this may result in an unsaved file.

Photo mode: Make sure the mode switch is towards the right hand side. Press the power on/off button to take pictures.
Note: Photos will be saved automatically

Turn off: Hold the Power on/off button for 3-5 seconds in any mode.

Power save mode: When in standby mode and when no operation is taking place for 1 minute the gadget will switch off automatically.

Connect to computer: Connect only when the gadget is in standby mode (yellow light) or is completely off (no light). Insert the USB into drive and an image file directory will appear for: Disk\Video. Note:
If the computer does not identify the USB, remove and then reinsert into USB drive again.
If the computer is still unable to identify the USB, please ensure your operating system, driver and USB cable are in working order.
Once the USB drive is recognized you view the recording in 2 folders, either Image (for still photos) and Video (for videos).

Nib

Charge: The gadget can be charged via the USB or with the charger. Whilst charging the yellow light will flash. When completely charged the yellow light will remain on.

Video time set: Insert the provided CD and double click the time set tool. Then the dialog box will appear

Connect the device to the PC, the time set tool will automatically find the device. This will appear in the dialog box. Then press the update button, and this will automatically update the pen's time. To disconnect press quit and remove device from drive.

Reset: If a problem occurs if the device or an abnormal activity occurs for an unknown reason, please push the reset button with a non-metallic tool.

Ink Refill: Remove the nib section of the pen from the recording section and retract the nib by turning the end on the pen. Once the nib is retracted unscrew the refill from the top of the nib section using a screwdriver. Dispose of old ink cartridge and insert a new one and screw cartridge into place.

DE

Modusschalter

Links - Videomodus
Rechts - Fotomodus

1. Mikrofon
2. Kamera
3. Ein-/Aus-Schalter
4. Statusanzeige
5. Reset
6. Modusschalter
7. USB

Bedienung
Einschalten: Halten Sie den Ein/Aus-Schalter ca. 3 Sekunden lang gedrückt. Anschließend leuchtet die blaue und gelbe Statusanzeige 2 Sekunden lang auf und das Gerät schaltet in den Bereitschaftsmodus um. Die gelbe Statusanzeige bleibt eingeschaltet.

Videomodus: Vergewissern Sie sich, dass der Modusschalter im Bereitschaftsmodus nach links gestellt ist. Halten Sie dann den Ein/Aus-Schalter gedrückt. Die Aufnahme beginnt, wenn die blaue Statusanzeige aufleuchtet. Drücken Sie zum Stoppen der Aufnahme erneut den Ein/Aus-Schalter. Die blaue Statusanzeige erlischt und die gelbe Statusanzeige leuchtet auf.
Hinweis: Die Datei wird automatisch gespeichert.
Das Speichern der Datei dauert einige Sekunden. Betätigen Sie das Gerät bitte nicht, bevor die gelbe Statusanzeige aufleuchtet, da dies in einer nicht gespeicherten Datei resultieren könnte.

Fotomodus: Vergewissern Sie sich, dass der Modusschalter nach rechts gestellt ist. Drücken Sie zum Fotografieren den Ein/Aus-Schalter.
Hinweis: Fotos werden automatisch gespeichert.

Ausschalten: Halten Sie den Ein/Aus-Schalter in einem beliebigen Modus 3-5 Sekunden lang gedrückt.

Stromsparmodus: Wenn im Bereitschaftsmodus 1 Minute lang kein Bedienvorgang erfolgt, schaltet sich das Gerät automatisch aus.

Anschluss am Computer: Schließen Sie das Gerät nur an, wenn es sich im Bereitschaftsmodus (gelbe Statusanzeige) befindet oder wenn es vollständig ausgeschaltet (keine Statusanzeige) ist. Schließen Sie das Gerät an einer USB-Buchse an. Anschließend wird ein Bilddateiordner angezeigt: Disk\Video. Hinweis:
Falls der Computer die USB-Verbindung nicht erkennt, ziehen Sie das Gerät von der Buchse ab und schließen es dann erneut an.
Falls der Computer die USB-Verbindung dennoch nicht erkennt, vergewissern Sie sich bitte, von der ordnungsgemäßen Funktion Ihres Betriebssystems, Treibers und USB-Kabels.
Nachdem die USB-Verbindung erkannt ist, können Sie die Aufnahmen in 2 Ordnern betrachten: Image (für Fotos) und Video (für Videos).

Aufladen: Das Gerät kann über den USB-Anschluss oder das Ladegerät aufgeladen werden. Während des Ladevorgangs blinkt die gelbe Statusanzeige. Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, leuchtet die gelbe Statusanzeige konstant.

Videozeiteinstellung: Legen Sie die beiliegende CD ein und doppelklicken Sie auf das Zeiteinstellungssymbol . Anschließend wird das folgende Dialogfeld angezeigt.

Schließen Sie das Gerät am Computer an. Das Gerät wird von der Zeiteinstellungs-funktion automatisch erkannt und im Dialogfeld angezeigt. Klicken Sie dann zum automatischen Aktualisieren der Zeiteinstellung des Geräts auf die Schaltfläche „Update". Klicken Sie zum Beenden des Vorgangs auf die Schaltfläche „Quit".

Reset: Drücken Sie beim Auftreten eines Problem mit dem Gerät oder bei einer Funktionsstörung bitte den Reset-Schalter mit einem nichtmetallischen Werkzeug.

Tinte nachfüllen: Nehmen Sie den Schreibteil des Geräts vom Aufnahmeteil ab und schrauben Sie die Schreibspitze ab. Nachdem die Schreibspitze entfernt ist, schrauben Sie die Füllpatrone mit einem Schraubendreher von der Schreibspitze ab. Entsorgen Sie die alte Tintenpatrone, setzen Sie eine neue ein und schrauben Sie sie fest.

ES

Mode switch

Left- Video mode
Right – Photo mode

1. Micrófono
2. Cámara
3. Encendido/apagado
4. Luz de estado
5. Reinicio
6. Interruptor de modo
7. USB

Funcionamiento
Encendido: Mantén pulsado el botón de encendido/apagado durante 3 segundos aproximadamente, tras lo cual se encenderán durante 2 segundos las luces azul y amarilla y el bolígrafo entrará en modo de espera. La luz amarilla permanecerá encendida.

Modo vídeo: Asegúrate de que el interruptor de modo está situado a la izquierda mientras está en modo de espera. Seguidamente, mantén pulsado el botón de encendido/apagado. Cuando se encienda la luz azul, comenzará a grabar. Para dejar de grabar, pulsa el botón de encendido de nuevo. La luz azul se apagará y la luz amarilla se encenderá.
Nota: El archivo se guardará automáticamente.
El archivo tardará unos segundos en guardarse. No utilices el dispositivo antes de que la luz cambie a amarillo, ya que ello puede ocasionar que no se guarde el archivo.

Modo fotografía: Asegúrate de que el interruptor de modo está situado a la derecha. Pulsa el botón de encendido/apagado para sacar fotos.
Nota: Las fotos se guardarán automáticamente

Apagar: Mantén pulsado el botón de encendido/apagado durante 3-5 segundos en cualquier modo.

Modo de ahorro de energía: En modo de espera y cuando no se realice ninguna operación durante 1 minuto, el aparato se apagará automáticamente.

Conectar con un ordenador: Conecta solamente cuando el aparato esté en modo de espera (luz amarilla) o completamente apagado (luz apagada). Introduce el USB y aparecerá un directorio de archivos de imágenes para: Disk\Video. Nota:
Si el ordenador no identifica el USB, extráelo y vuelve a introducirlo en la unidad USB.
Si el ordenador continúa sin identificar el USB, asegúrate de que el sistema operativo, el controlador y el cable USB funcionan correctamente.
Una vez que la unidad USB haya sido reconocida, verás las grabaciones en 2 carpetas, Image (para fotos) y Video (para vídeos).

Carga: El aparato puede cargarse mediante USB o con el cargador. Durante la carga, parpadeará la luz amarilla. Cuando haya acabado la carga, la luz amarilla permanecerá encendida.

Ajuste de la hora de vídeo: Introduce el CD proporcionado y haz doble clic en la herramienta de ajuste de hora . Aparecerá este cuadro de diálogo

Conecta el dispositivo al PC, tras lo cual la herramienta de ajuste de la hora encontrará el dispositivo automáticamente. Este aparecerá en el cuadro de diálogo. Seguidamente, pulsa el botón de actualización, tras lo cual se actualizará automática-mente la hora del bolígrafo. Para desconectar, pulsa Quit y extrae el dispositivo de la unidad.

Reinicio: Si se produce un problema en el dispositivo u ocurre una actividad anómala, presiona el botón de reinicio con un objeto no metálico.

Relleno de tinta: Retira la sección de parte de la punta del bolígrafo de la parte de grabación y retrae la punta girando el extremo del bolígrafo. Una vez retraída la punta, desatornilla el relleno de la parte superior de la sección de la punta empleando un destornillador. Desecha el cartucho de tinta vacío e introduce uno nuevo enroscándolo.

FR

Commutateur de mode

Gauche - Mode vidéo
Droite – Mode photo

1. Micro
2.Caméra
3. Marche/Arrêt
4. Témoin lumineux
5. Réinitialisation
6. Commutateur de mode
7. USB

Utilisation
Mise en marche : maintenez enfoncé le bouton de marche/arrêt pendant environ 3 secondes. Le témoin bleu et jaune s'allume pendant 2 secondes puis passe en mode veille. Le témoin jaune reste allumé.

Mode vidéo : vérifiez que le commutateur de mode se trouve sur la gauche en mode veille. Maintenez ensuite le bouton de marche/arrêt enfoncé, et lorsque le témoin bleu s'allume, l'enregistrement commence. Pour arrêter d'enregistrer, appuyez de nouveau sur le bouton de marche/arrêt. Le témoin bleu s'éteint et le témoin jaune s'allume.
Remarque : le fichier est enregistré automatiquement.
La sauvegarde prend un certain temps, aussi n'utilisez pas l'appareil tant que le témoin n'est pas jaune, faute de quoi le fichier risque de ne pas s'enregistrer.

Mode photo : vérifiez que le commutateur de mode se trouve sur la droite. Appuyez sur le bouton de marche/arrêt pour prendre des photos.
Remarque : les photos sont enregistrées automatiquement.

Arrêt : maintenez enfoncé le bouton de marche/arrêt pendant 3 à 5 secondes dans n'importe quel mode.

Mode d'économie d'énergie : en mode veille, en l'absence de toute opération pendant 1 minute, le gadget s'éteint automatiquement.

Connexion à l'ordinateur : ne connectez le gadget à l'ordinateur que lorsqu'il est en mode veille (témoin jaune) ou complètement éteint (témoin lumineux éteint). Insérez le connecteur USB dans le lecteur, et un répertoire de fichiers images s'affiche : Disk\Video. Remarque :
si l'ordinateur n'identifie pas le périphérique USB, retirez-le du lecteur et réinsérez-le.
Si l'ordinateur ne l'identifie toujours pas, vérifiez que votre système d'exploitation, votre pilote et votre câble USB sont en bon état de marche.
Une fois le périphérique USB reconnu, l'affichage se fait dans 2 dossiers : soit Image (pour les photos), soit Video (pour la vidéo).

Chargement : ce gadget se recharge par USB ou à l'aide du chargeur. Lorsqu'il est en cours de chargement, le témoin jaune clignote. Une fois le chargement terminé, le témoin jaune reste allumé.

Réglage de l'horodatage de la vidéo : insérez le CD fourni et cliquez deux fois sur l'outil de réglage de l'heure . La boîte de dialogue suivante s'affiche :

Connectez le périphérique au PC, et l'outil de réglage de l'heure le repère automatique-ment. Il s'affiche dans la boîte de dialogue. Cliquez ensuite sur le bouton Update (Mise à jour) et l'heure du stylo est mise à jour automatiquement. Pour déconnecter, cliquez sur Quit et retirez le périphérique du lecteur.

Remise à zéro : si un problème se produit ou si quelque chose d'anormal se produit pour une raison inconnue, enfoncez le bouton de remise à zéro à l'aide d'un objet non métallique.

Recharge d'encre : séparez la tête du stylo de la section d'enregistrement, et rétractez la plume en tournant l'extrémité du stylo. Une fois la plume rétractée, dévissez la recharge du haut de la tête du stylo à l'aide d'un tournevis. Jetez la cartouche usée et insérez une cartouche neuve. Vissez la cartouche pour la fixer.

PL

Przełącznik trybu

W lewo – tryb wideo
W prawo – tryb fot.

1. Mikrofon
2. Kamera
3. Przycisk wł./wył.
4. Wskaźnik stanu
5. Przycisk resetowania
6. Przełącznik trybu
7. USB

Sposób użycia
Włączanie: Wciśnij i przytrzymaj przycisk wł./wył. przez ok. 3 sekundy. Niebieska i żółta dioda zaświecą się na 2 sekundy, a długopis przejdzie następnie w tryb czuwania. Żółta dioda będzie się nadal świecić.

Tryb wideo: Dopilnuj, żeby w trybie czuwania przełącznik trybu był przesunięty w lewo. Następnie wciśnij i przytrzymaj przycisk wł./wył. Gdy zaświeci się niebieska dioda, rozpocznie się nagrywanie. Aby zatrzymać nagrywanie, naciśnij ponownie przycisk wł./wył. Niebieska dioda zgaśnie, a zaświeci się żółta dioda.
Uwaga: Plik zostanie zapisany automatycznie.
Zapisanie pliku trwa kilka sekund. Nie używaj urządzenia, zanim nie zapali się żółta dioda, inaczej plik może nie zostać zapisany.

Tryb fotograficzny: Przełącznik trybu musi być przesunięty w prawo. Aby robić zdjęcia, naciśnij przycisk wł./wył.
Uwaga: Zdjęcia zostaną zapisane automatycznie.

Wyłączanie: Wciśnij i przytrzymaj przycisk wł./wył. przez 3-5 sekund w dowolnym trybie.

Tryb energooszczędny: W trybie czuwania urządzenie wyłączy się automatycznie, gdy przez 1 minutę nie zostanie wykonane żadne działanie.

Podłączanie do komputera: Urządzenie można podłączyć do komputera tylko wtedy, gdy jest w trybie czuwania (żółta dioda) lub jest całkowicie wyłączone (nie świeci się żadna dioda). Podłącz wtyczkę USB do komputera, a pojawi się folder plików obrazu: Disk\Video. Uwaga:
Jeśli komputer nie wykryje urządzenia USB, odłącz długopis i podłącz go ponownie do gniazda USB.
Jeśli komputer nadal nie wykrywa urządzenia USB, sprawdź, czy system operacyjny, sterownik i kabel USB działają poprawnie.
Gdy urządzenie USB zostanie wykryte, zapisane pliki będzie widać w dwóch folderach: Image (zdjęcia) oraz Video (nagrania wideo).

Ładowanie: Urządzenie można ładować przez USB lub za pomocą ładowarki. Podczas ładowania będzie migać żółta dioda. Po zakończeniu ładowania żółta dioda będzie się nadal świecić.

Ustawianie czasu wideo: Włóż zawartą w zestawie płytę CD do napędu i kliknij dwukrotnie narzędzie do ustawiania czasu . Pojawi się okno dialogowe.

Podłącz długopis do komputera, a narzędzie do ustawiania czasu automatycznie znajdzie urządzenie. Będzie to widoczne w oknie dialogowym. Następnie naciśnij przycisk uaktualniania, a czas długopisu zostanie automatycznie uaktualniony. Aby wyłączyć, naciśnij „Quit" (Zakończ) i wyjmij urządzenie z komputera.

Resetowanie: Jeśli wystąpi problem i urządzenie będzie działać niewłaściwie z nieznanego powodu, wciśnij przycisk resetowania za pomocą niemetalowego narzędzia.

Uzupełnianie atramentu: Odłącz część piszącą od części nagrywającej i cofnij końcówkę piszącą, obracając końcówkę długopisu. Po cofnięciu końcówki piszącej odkręć wkład od końca części piszącej za pomocą śrubokręta. Wyrzuć zużyty wkład atramentowy, włóż nowy i przykręć.